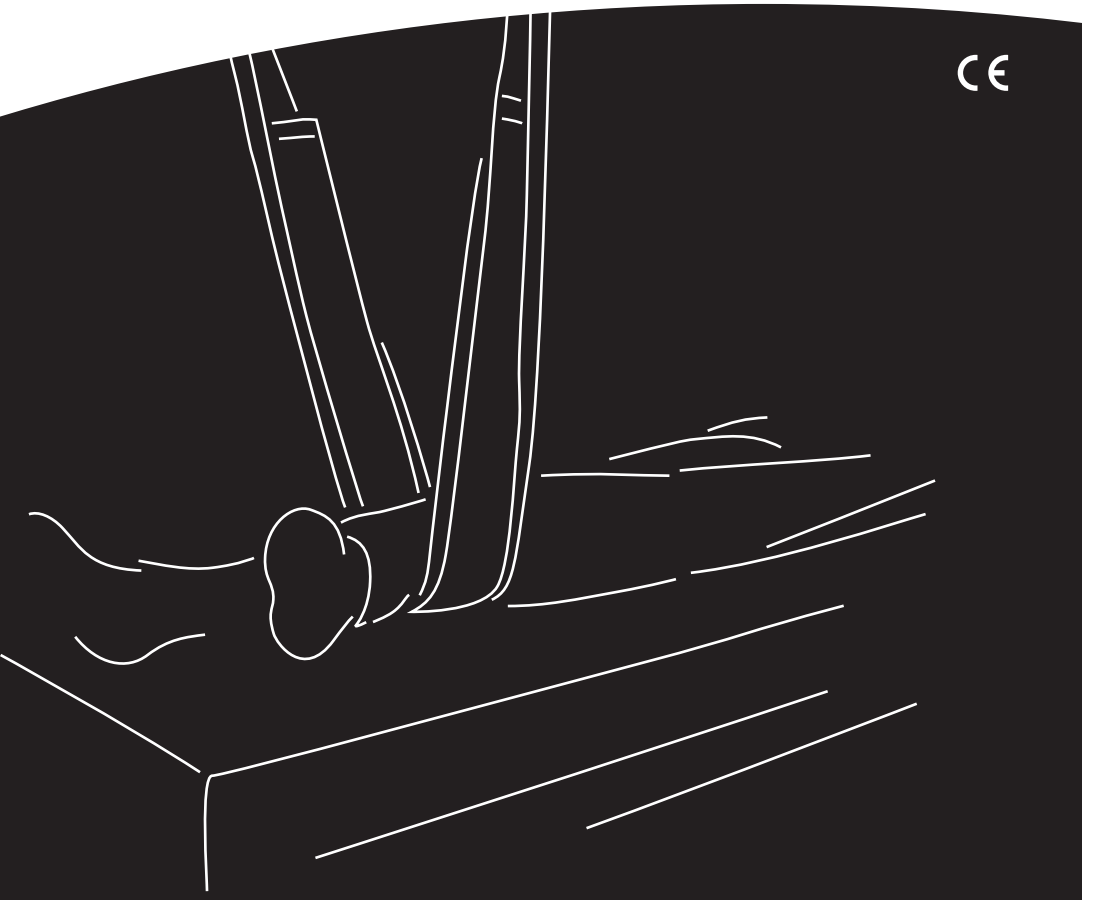
DK . . . . . Ben sejl 2
GB/US . . . . . Leg Sling 13
DE. . . . . Beinschlaufe. 26
SE. . . . . Lyftsele för ben 38
FR. . . . . Harnais de jambe 49
IT . . . . . Imbragature gambe 61
ES. . . . . Cabestrillo de pierna 73

Manual – vers. 3.00



Guldmann™

DK . . . . . Ben sejl

Vers. 3.00

Varenr.:
28650 (One size)

1.00 . . . . . Formål og anvendelse 3
1.01 . . . . . Producent 3
1.02 . . . . . Formål 3
1.03 . . . . . Vigtigt/advarsler 3
1.04 . . . . . Anvendelse 3

2.00 . . . . . Vedligeholdelse 5
2.01 . . . . . Rengøring 5
2.02 . . . . . Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå? 5
2.03 . . . . . Bortskaffelse af sejl 6

3.00 . . . . . Service og levetid 6
3.01 . . . . . Sikkerheds-/serviceeftersyn 6
3.02 . . . . . Levetid 7

4.00 . . . . . Tekniske specifikationer 8

5.00 . . . . . CE-overensstemmelseserklæring 8

6.00 . . . . . Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S 8

7.00 . . . . . Pålægning af sejl – ved sengen 9

8.00 . . . . . Pålægning af sejl – ved kørestolen 12

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

1.00 Formål og anvendelse

1.01 Producent

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
Fax + 45 8741 3131
www.guldmann.com

1.02 Formål

Sejlet anvendes til at løfte eller støtte ben på en person med funktionsnedsættelse på sygehuse, plejeboliger, genoptræningscentre og i den individuelle bolig.

Sejlet er designet til brug i lofthejssystemer, og det er ideelt til at løfte tunge ben f.eks. i forbindelse med pålægning af løftesejl, eller når der ydes personlig hygiejne til meget tunge personer.

Forudsætninger

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
- Max løftekapacitet på 255 kg må aldrig overskrides.
- Sejlet anvendes til løft af tunge ben f.eks. ved pålægning af løftesejl.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.
- Sejlet anvendes i forbindelse med en Guldmann løftebøjle.

1.03 Vigtigt/advarsler

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til løft eller støtte af ben på en person.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnfør punkt 2.02.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.

1.04 Anvendelse

Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.

Vigtigt!

Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren sidde i sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugerens hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af løftebøjlen, brugeren og andre genstande, før løftebøjlen hejses op eller ned.

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldmanns, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

GH løftebøjle med 4 ophængspunkter

Advarsel!
Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstropperne er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftebøjlens krog (fig. 1).

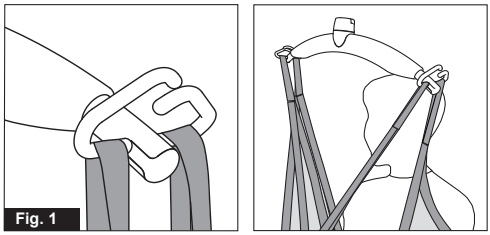


Fig. 1

GH løftebøjle

Advarsel!
Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstropperne er trukket ned forbi gummiarmen (A) og er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjek igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftebøjlens krog (fig. 1a og fig. 1b).

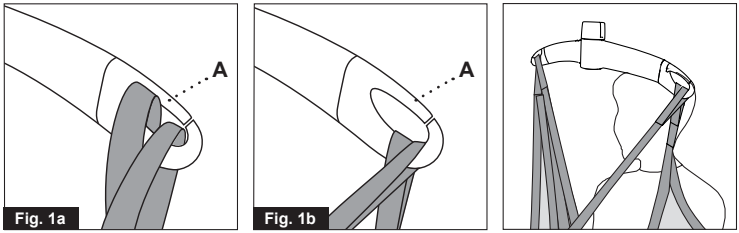


Fig. 1a Fig. 1b

Pålægning af løftesejlet, se afsnit 7.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

2.00 Vedligeholdelse

2.01 Rengøring

Tåler normal maskinvask ved angiven temperatur

Tåler ikke blegemidler

Tåler tørring i tørretumbler ved lav temperatur

Tåler ikke strygning

2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

Tjekliste for inspektion af sejl
Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

Er sejlet rent?
Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

Er sejlets mærkat læselig og komplet?
Tjek sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlets type, sejlets funktion og/eller vægtbegrænsning.

Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit
- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

Er stoffet intakt?

- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme
- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer
- Tjek efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Har sejlet stadig den originale størrelse og længde uden brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder, der kan ændre formen og gøre sejlet kortere eller længere?

Konklusion
Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

2.03 Bortskaffelse af sejl

Sejl bortskaffes ved forbrænding.
Ved korrekt forbrænding nedbrydes polyester til kuldioxid og vand.

3.00 Service og levetid

3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år. Proceduren for sejleftersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle eftersyn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejlskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejleftersynene. Dokumentationen bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, bredde og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagning af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis omtanke vedrørende ødelagte og defekte sejl, og tag derfor sejlet ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

1. Kemiske og ætsede mærker
2. Nedsmeltede eller brændte mærker
3. Rifter, huller, flænger eller snit
4. Ødelagte eller slidte syninger
5. Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmærkater
6. Knuder på sejlet
7. Slitage
8. Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Sejleftersynene udføres for at beskytte brugere og hjælpere.
En systematisk gennemgang af sejlene har flere fordele:

- at identificere påbegyndte skader
- at forebygge evt. hændelser
- at sikre kvalitet i arbejdet.

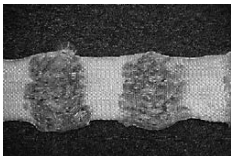
NB: Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

Eksempler på defekte sejl *[x])*

Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer

Ødelagte syninger

Flossede/ødelagte stropper



Knuder

Brændt / smeltet

[x]) billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader

3.02 **Levetid**

Sejlets levetid er individuelt afhængig af brugsmønster, vask mv., men sejlet skal efterses inden brug i henhold til beskrivelse i afsnit 2.02 og evt. kasseres, hvis eftersynet ikke lever op til vejledningen.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

4.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL. . . . . 255 kg
Materiale . . . . . Polyester

5.00 CE-overensstemmelseserklæring

Produktet er fremstillet i henhold til Rådets direktiv 93/42/EØF af 14. juni 1993, med tilføjelser, som medicinsk udstyr klasse 1.

6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet både lokalt og globalt reduceres til et minimum.

Det er Guldmanns målsætning at:

- Efterleve den gældende lovgivning på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktiverne)
- Sikre, at vi i videst mulige udstrækning benytter materialer og komponenter, der overholder RoHS-bekendtgørelsen
- Sikre, at vores produkter ikke unødigt påvirker miljøet negativt i forbindelse med brug, genbrug og evt. destruktion
- Sikre, at vores produkter medvirker til et positivt arbejdsmiljø de steder, hvor de anvendes

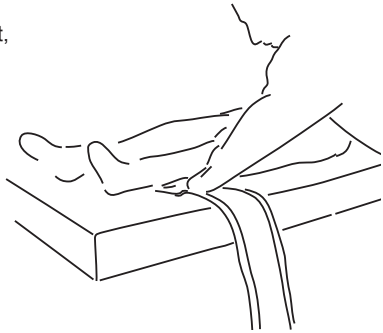
Der gennemføres årligt tilsyn af forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med udgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

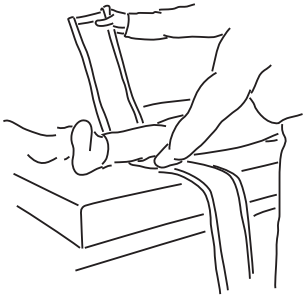
7.00 Pålægning af sejl – ved sengen

Bensejlet anbringes under underbenet, hvor det er mest hensigtsmæssigt for udførelsen af plejeopgaven.

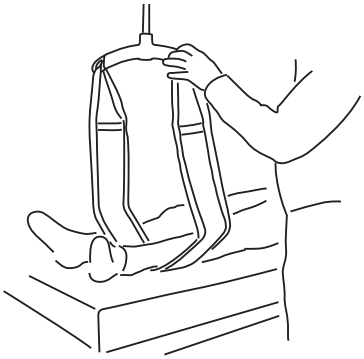
Anbring bensejlet under det øverste af læggen under knæet for at løfte benet med hoften og knæet bøjet; anbring sejlet under det nederste af læggen men over anklen, for at løfte benet med knæet strakt.



Bensejlet trækkes ind under benet, idet der omhyggeligt holdes en hånd mellem sejlets tekstil og brugerens hud, og anbringes under underbenet, så der er lige meget sejl på begge sider.

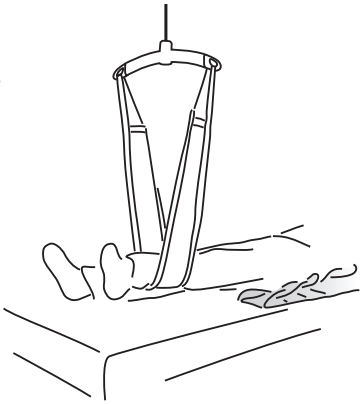


Bensejlet monteres nu på løftebøjlen.

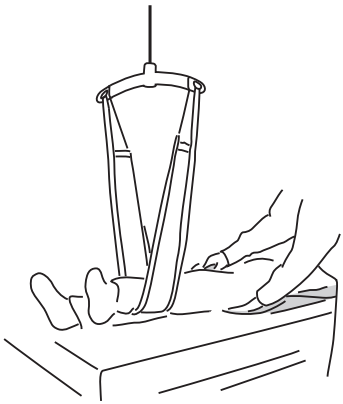


© Guldmann 08/2016 # 900677_3

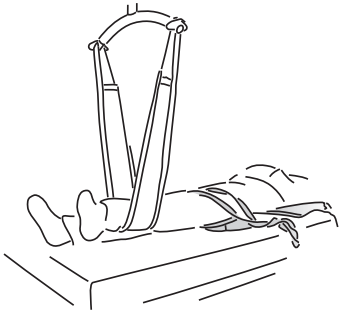
Hvis bensejlet bruges i forbindelse med personlig hygiejne til svært overvægtige patienter, kan det også bruges som hjælpemiddel til at adskille lårene.



Bensejlet kan også anvendes under monteringen af et løftesejl, hvis brugeren har tunge eller meget tunge lår eller meget følsom hud.

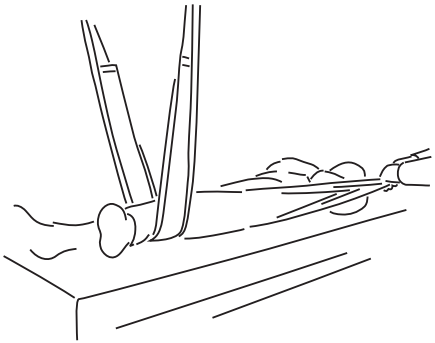


Underbenet løftes med bensejlet, og løftesejlets benstrop anbringes under låret.



© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Bensejlet sænkes og fjernes. Samme procedure udføres for det modsatte ben.



© Guldmann 08/2016 # 900677_3

8.00 **Pålægning af sejl – ved kørestolen**

Bensejlet føres ind under låret og bagsiden af knæleddet.

Bensejlet trækkes igennem, idet det omhyggeligt undgås at skrabe mod brugerens hud, så sejlet ligger jævnt med lige meget sejlstof på begge sider af benet.

Bensejlet monteres på løftebøjlen, og låret kan nu løftes let fra sædet. Benstroppen på løftesejlet til siddende flytning kan nu enten anbringes under brugerens lår eller trækkes ud, uden at huden tager skade.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

GB/US . . . . Leg Sling

Vers. 3.00

Item nos:
28650 (One size)

1.00 . . . . . Purpose and use 14
1.01 . . . . . Manufacturer 14
1.02 . . . . . Purpose 14
1.03 . . . . . Important/Precautions 14
1.04 . . . . . Use. 15

2.00 . . . . . Maintenance 16
2.01 . . . . . Cleaning. 16
2.02 . . . . . The owner's daily maintenance duty 16
2.03 . . . . . Disposal of slings. 17

3.00 . . . . . Service and lifetime 17
3.01 . . . . . Safety/service inspections 17
3.02 . . . . . Lifetime 20

4.00 . . . . . Technical specifications 20

5.00 . . . . . EC-Declaration of conformity 20

6.00 . . . . . Environmental policy statement – V. Guldmann A/S 20

. . . . . WARRANTY – U.S.A. and countries outside the EU 21
A. . . . . Users guide 21
B. . . . . WARRANTY. 21

7.00 . . . . . Placing the slings – at the bed. 22

8.00 . . . . . Placing the slings – at the wheelchair. 25

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

1.00 Purpose and use

1.01 Manufacturer

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. +45 8741 3100
Fax +45 8741 3131
www.guldmann.com

1.02 Purpose

The sling is suited for lifting or supporting legs on a person with disabilities in hospitals, at nursing homes, institutions and in private homes.

The sling is designed for use with ceiling hoist systems and it is ideal for lifting heavy legs, for instance when placing a lifting sling and in connection with personal hygiene for bariatric patients.

Conditions for use

The use of the sling is subject to the following:

- The sling is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the sling in question.
- The maximum nominal load, 255 kg (560 lbs) must not be exceeded.
- The sling is used for lifting heavy legs for instance when placing a lifting sling.
- The helper pays attention to the well-being of the user when using the sling.
- The sling is used with the Guldmann lifting hanger.

1.03 Important/Precautions

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The slings maximum load must never be exceeded.
- The sling may only be used for lifting and supporting the legs of a person.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

1.04 **Use**

If there is any doubt about the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.

Important!
Plan the move. Avoid leaving the user in the lifting sling unattended.
Do not start to lift until it has been checked that the user cannot get trapped and that the sling does not catch on the bed, wheelchair etc. The user's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes and wires that are attached to the user and/or equipment. Check that the hand control and hand control cable is free of hanger, patient and other object before the hoist is activated up or down moved.

Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the lifting sling, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the sling is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

GH lifting hanger, 4 attachment points

Caution!
Be careful when attaching the lifting sling's straps on the hooks. Check that the straps have been correctly placed in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button on the hand control to lift the user, check again that all straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (Fig. 1).

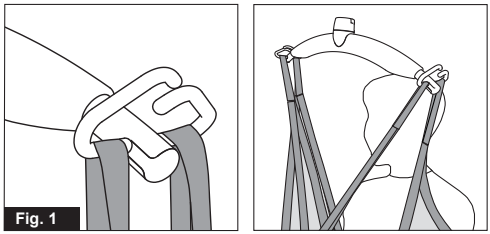


Fig. 1

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

GH Lifting hanger

Caution!
Be careful when attaching the lifting sling on the hooks. Check that the straps have been pulled completely through the rubber safety catch (A) and into place in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button to lift the user, check again that all the straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (fig. 1a and fig. 1b).

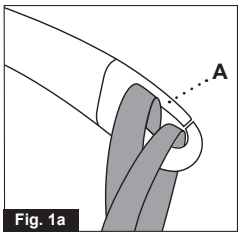


Fig. 1a

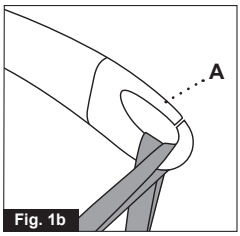
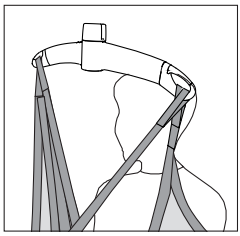


Fig. 1b



Placing the sling, look at section 7

2.00 Maintenance

2.01 Cleaning

Normal washing at the indicated temperature

Do not use bleaching agent

Tumble-drying at low temperature

Do not iron

2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection checklist
Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

Is the sling clean?
Follow facility specific infection control procedure.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Is the sling's label present, legible and complete?
Missing, illegible or incomplete sling label(s) could make identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling impossible.

Are the lifting straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

Is the fabric intact?

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

Are slings the original size and length without the use of knots, pins, tape or other methods to change the shape, shorten or lengthen them?

Conclusion
If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

2.03 Disposal of slings
Slings are disposed of by incineration. By proper incineration polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

3.00 Service and lifetime

3.01 Safety/service inspections
In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection ***must*** be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Safe Operating Practices with Slings
Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service:

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Withdraw the sling from service if one or more of the following conditions are present:

1. chemical or caustic burns
2. melting or charring of any part of the sling
3. snags, punctures, tears or cuts
4. broken or worn stitches
5. missing, illegible or incomplete sling tag
6. knots in any part of the sling
7. abrasion
8. other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

Sling inspection system
Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

1) Initial
This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should ensure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage

2) Frequent
The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

3) Periodic
Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Sling inspection technique
The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and “hands on” inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

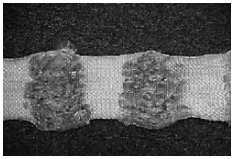
Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

Sample visual examples of synthetic sling damage *x)*

Chemical/caustic burns

Broken stitching

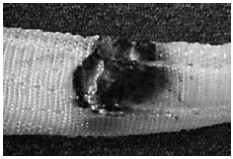
Crushed / Frayed webbing



Knots

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Melting / Charring



x) sample visual images not intended to represent all types of potential damage

3.02 Lifetime

The life of the sling is individual and depends on how it is used, washed etc. Before use the sling must be examined according to description in section 2.02 and if it does not meet the inspection requirements, it must be discarded if necessary.

4.00 Technical specifications

Lifting capacity, SWL . . . . . .255 kg (560 lbs)
Material . . . . . Polyester

5.00 EC-Declaration of conformity

The product is manufactured in compliance with the Council Directive 93/42/EEC of June 14th 1993, including amendments, as medical device class 1.

6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S

Guldmann is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

It is Guldmann's goal to:

- Comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and REACH directives)
- Ensure that we, at the widest possible range, use RoHS compliant materials and components
- Ensure that our products do not have an unnecessary negative impact on the environment regarding use, recirculation or disposal
- Ensure that our products contribute to a positive working environment in the places they are utilised

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

WARRANTY – U.S.A. and countries outside the EU

A. **Users guide**

Before using the product, read the entire operation manual including warranty.

B. **WARRANTY**

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the “Warranty Period”). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann designated technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann designated technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

The warranty does not cover any part of the equipment which has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment which has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

Service or Repair

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

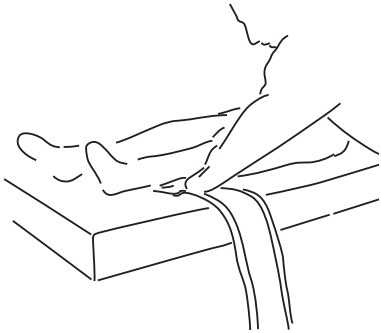
If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

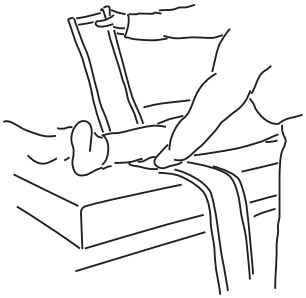
7.00 Placing the slings – at the bed

The Leg sling is placed beneath the lower leg, where it is most appropriate for the care task to be done.

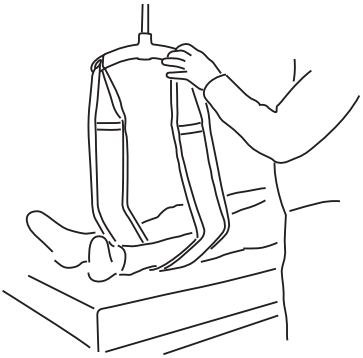
To lift the leg with the hip and knee bent, place leg sling beneath upper portion of calf below the knee; to lift the leg with the knee straight, place the sling beneath lower part of calf, above the ankle.



The Leg sling is pulled under the leg, taking care to keep a hand between the sling fabric and user's skin, and is placed beneath the lower leg, so that even amounts of sling are on each side.

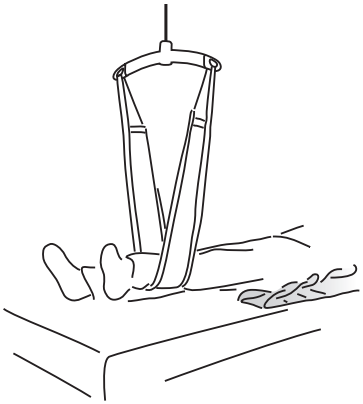


The Leg sling is now mounted to the lifting hanger.

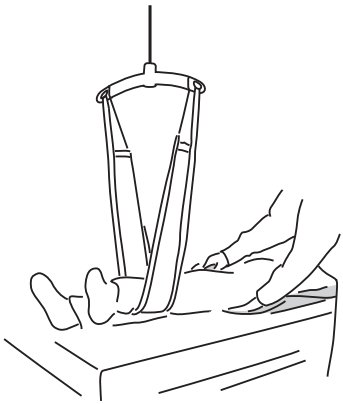


© Guldmann 08/2016 # 900677_3

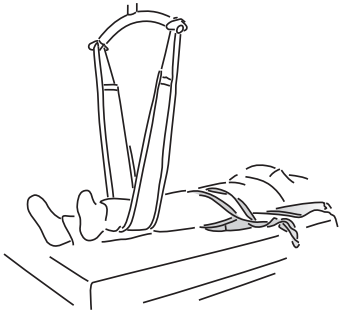
If the Leg sling is used in connection with personal hygiene for bariatric patients, it can also be used as assistance to separate the thighs.



The Leg sling can also be utilized when fitting a divided leg sling if the user has heavy or very heavy thighs or very compromised skin integrity.

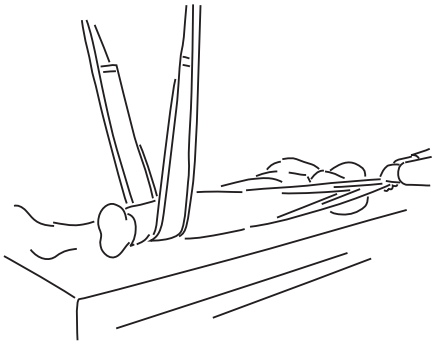


The lower leg is lifted with the Leg sling and the thigh strap of the divided leg sling is placed beneath the thigh.



© Guldmann 08/2016 # 900677_3

The Leg sling is lowered and removed. The same process is done for the opposite leg.



© Guldmann 08/2016 # 900677_3

8.00 **Placing the slings – at the wheelchair**

The Leg sling is lead under the thigh at the back of the knee joint.

The Leg sling is pulled through, taking care not to shear the user's skin, so that the sling is evenly placed with equal amounts of sling fabric on both sides of leg.

The Leg sling is mounted to the lifting hanger and the thigh can now be lifted slightly from the seat. The sitting transfer sling's thig strap can now be placed either beneath the user's thigh or be drawn out without harming the skin.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

DE . . . . . Beinschlaufe

Vers. 3.00

Artikel-Nr.:
28650 (Einheitsgröße)

1.00 . . . . . Zweck und Verwendung 27
1.01 . . . . . Hersteller 27
1.02 . . . . . Zweck. 27
1.03 . . . . . Wichtige Sicherheitsmaßnahmen 27
1.04 . . . . . Anwendung 28

2.00 . . . . . Wartung. 29
2.01 . . . . . Reinigung. 29
2.02 . . . . . Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers 29
2.03 . . . . . Entsorgung der Beinschlaufe. 30

3.00 . . . . . Wartung und Lebensdauer 31
3.01 . . . . . Sicherheitsinspektionen/Wartungen. 31
3.02 . . . . . Lebensdauer 32

4.00 . . . . . Technische Daten 32

5.00 . . . . . CE-Konformitätserklärung 33

6.00 . . . . . Erklärung zur Umweltpolitik - V. Guldmann A/S. 33

7.00 . . . . . Anlegen der Beinschlaufe – im Bett 34

8.00 . . . . . Anlegen der Beinschlaufe – im Rollstuhl 37

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

1.00 Zweck und Verwendung

1.01 Hersteller

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. +45 8741 3100
Fax +45 8741 3131
www.guldmann.com

1.02 Zweck

Die Beinschlaufe eignet sich für das Heben und die Unterstützung von Beinen eines Menschen mit Behinderungen in Krankenhäusern, Pflegeheimen, Rehabilitationszentren und zu Hause.

Die Beinschlaufe ist speziell für den Gebrauch mit Deckenliftsystemen ausgerichtet und ist ideal für das Heben von schweren Beinen, z.B. wenn ein Hebesitz angelegt werden soll oder bei der täglichen Körperpflege von bariatrischen Patienten.

Verwendungsvoraussetzungen

Die Verwendung der Beinschlaufe unterliegt den folgenden Voraussetzungen:

- Die Beinschlaufe muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch der Beinschlaufe eingewiesen worden sind.
- Die maximale Traglast von 255 kg darf nicht überschritten werden.
- Die Beinschlaufe wird für das Heben von schweren Beinen verwendet, z.B. wenn ein Hebesitz angelegt werden soll.
- Der Helfer achtet bei der Verwendung der Beinschlaufe auf das Wohlbefinden des Benutzers.
- Das Produkt wird in Kombination mit dem Aufhängebügel von Guldmann verwendet.

1.03 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

- Lesen Sie sich die Anweisungen aufmerksam durch, bevor Sie die Beinschlaufe verwenden.
- Die maximale Traglast der Beinschlaufe darf niemals überschritten werden.
- Die Beinschlaufe sollte nur für das Heben und Unterstützen von Beinen eines Menschen verwendet werden.
- Bevor die Beinschlaufe verwendet wird, muss sie gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

1.04 **Anwendung**

Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung einer Beinschlaufe wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Wichtig!

Planen Sie alle Schritte des Hebevorgangs. Lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt in der Beinschlaufe. Vor Beginn des Hebevorgangs sollte ausgeschlossen werden, dass der Benutzer eingeklemmt wird bzw. dass beim Transfer von/zum Bett, Rollstuhl etc. Probleme auftreten. Der Kopf sowie die Arme, Hände und Füße der zu hebenden Person dürfen keiner Quetschgefahr ausgesetzt sein. Achten Sie auf Schläuche und Kabel, mit denen der Benutzer und/oder die Ausstattung verbunden ist. Bevor Sie den Deckenlifter heben oder senken, stellen Sie sicher, dass die Handbedienung und das Kabel für die Handbedienung sich nicht mit dem Bügel, dem Patienten oder mit anderen Objekten überschneiden.

Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung der Beinschlaufe oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn die Beinschlaufe in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

GH Aufhängebügel mit 4 Aufhängepunkten

Achtung!

Arbeiten Sie sorgfältig beim Einhängen der Hebeschlaufen an die Haken. Prüfen Sie, ob die Schlaufen korrekt an die Haken des Hebebügels eingehängt wurden. Wenn Sie den Benutzer mittels der Handbedienung anheben, prüfen Sie noch einmal sorgfältig, ob die Schlaufen auch korrekt eingehängt bleiben (Abb. 1).

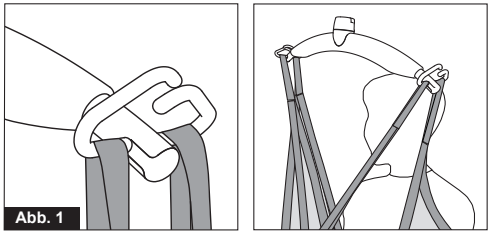


Abb. 1

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

GH Aufhängebügel

Achtung!
Lassen Sie beim Befestigen der Hebeschlaufe an den Haken Vorsicht walten. Stellen Sie sicher, dass die Gurte vollständig durch die Gummi-Aushängesicherung (A) gezogen und ordnungsgemäß an den Haken des Aufhängebügels befestigt sind.
Wenn Sie den Startknopf zum Heben betätigen, überprüfen Sie noch einmal, dass alle Gurte korrekt in den Haken des Aufhängebügels verbleiben. (Abb. 1a und Abb. 1b).

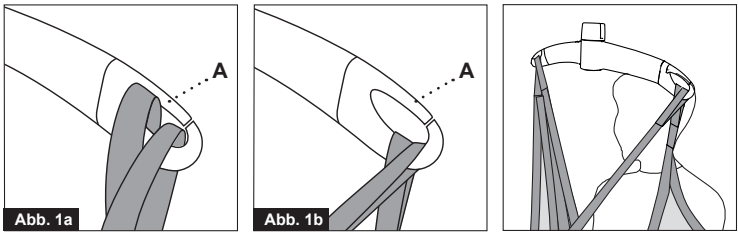


Abb. 1a Abb. 1b

Zur richtigen Positionierung der Beinschlaufe, siehe Abschnitt 6

2.00 Wartung

2.01 Reinigung

Normales Waschprogramm bei angegebener Temperatur

Keine Verwendung von Bleichmitteln

Trocknergeeignet bei niedrigen Temperaturen

Nicht bügeln

2.02 Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers

Überprüfen Sie die Beinschlaufe vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen gemäß den folgenden Anweisungen. Diese stellen keine vollständige Auflistung aller möglicherweise anfallenden Wartungsschritte dar. Die potenziellen Schäden können variieren. Das Urteil des Prüfers/der Prüfstelle hat Vorrang.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Checkliste für die Inspektion
Vor Gebrauch einer Beinschlafue / Zubehörteils von Guldmann sollten Sie folgendes überprüfen:

Ist die Beinschlaufe sauber?
Befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Infektionskontrolle Ihrer Anlage.

Ist das Etikett der Beinschlaufe vorhanden, lesbar und vollständig?
Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der Beinschlaufe, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung der Beinschlaufe ggf. nicht möglich.

Sind die Hebegurte und Nähte intakt?
- Suchen Sie nach beschädigten oder abgenutzten Nähten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Knoten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Risse und ausgefranste Stellen
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern
- Untersuchen Sie Stoff und Gurte auf Partikel

Ist der Stoff intakt?
- Untersuchen Sie den Stoff auf ungewöhnliche bzw. übermäßige Verschleißerscheinungen und Abschleifung
- Suchen Sie nach Schnitten im Stoff und nach ausgefransten Stellen
- Überprüfen Sie, ob es Stellen mit ungewöhnlichen oder besonders starken Verfärbungen gibt
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern im Stoff
- Suchen Sie nach ausgefransten oder instabilen Nähten
- Kontrollieren Sie den Stoff auf jede Art von Säureverätzungen oder durch Wärme verursachte Brandstellen
- Überprüfen Sie das Material auf Veränderungen in der Beschaffenheit, wie z. B. starke Steifigkeit
- Untersuchen Sie den Stoff auf Partikel

Hat die Beinschlaufe ohne Knoten, Stifte und Bänder bzw. ohne die Anwendung anderer formverändernder Maßnahmen die Originalgröße und -länge?

Ergebnis
Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss die Beinschlaufe unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

2.03 Entsorgung der Beinschlaufe

Die Entsorgung der Beinschlaufen erfolgt durch Verbrennung. Durch die spezielle Verbrennungsprozedur wird Polyester in die Komponenten Kohlendioxid und Wasser gespalten.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

3.00 Wartung und Lebensdauer

3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen.

Das für die Beinschlaufe verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden.

Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Sitz erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Sitzschäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung der Beinschlaufe zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Beinschlaufen) sowie den Zustand der Beinschlaufe. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem die Beinschlaufe in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Beinschlaufen und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

1. Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
2. Geschmolzene oder verbrannte Stellen
3. Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
4. Beschädigte oder abgenutzte Nähte
5. Fehlendes, unleserliches oder falsches Etikett
6. Knoten in einem Teil der Beinschlaufe
7. Verschleißerscheinungen
8. Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität der Beinschlaufe beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen der Beinschlaufen werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Beinschlaufen bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Beinschlaufen der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

HINWEIS: Inspektionen sollten von einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften der Beinschlaufe sowie deren Anwendung und Wartung vertraut ist.

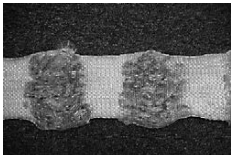
© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Beispiele für sichtbare Schäden an Synthetiksitzen *x)*

Verbrennungen durch Chemikalien/ätzende Substanzen

Beschädigte Nähte

Zerdrückte/ausgefranste Gurte



Knoten

Schmelzung/Verkohlung

x) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.

3.02 Lebensdauer

Die Lebensdauer der Beinschlaufe hängt u. a. von deren Gebrauch und den Reinigungsmaßnahmen ab. Vor Verwendung muss die Beinschlaufe gemäß der Beschreibung in Abschnitt 2.02 überprüft werden. Wenn sie die Inspektionsanforderungen nicht erfüllt, muss sie ggf. entsorgt werden.

4.00 Technische Daten

Tragfähigkeit, max . . . . . 255 kg
Material . . . . . Polyester

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

5.00 CE-Konformitätserklärung

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte“ - mit Änderungen als Medizinprodukt, Klasse 1, hergestellt.

6.00 Erklärung zur Umweltpolitik - V. Guldmann A/S

Guldmann strebt kontinuierlich danach, die Umweltauswirkungen des Unternehmens auf lokaler und globaler Ebene auf ein Minimum zu reduzieren.

Ziel von Guldmann ist es:

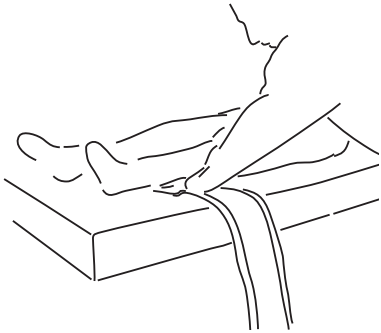
- Die aktuellen Umweltrichtlinien (z. B. WEEE-Richtlinie und REACH-Verordnung) einzuhalten
- Sicherzustellen, dass wir RoHS-konforme Materialien und Komponenten im größtmöglichen Umfang einsetzen
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte keine unnötigen negativen Umweltauswirkungen hinsichtlich Nutzung, Rückführung oder Entsorgung haben
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte an den Orten, an denen sie eingesetzt werden, zu einer positiven Arbeitsumgebung beitragen

Jährlich werden Inspektionen durch das Amt für Natur- und Umweltschutz der Gemeinde Aarhus gemäß der dänischen Umweltschutzverordnung, Abschnitt 42, durchgeführt.

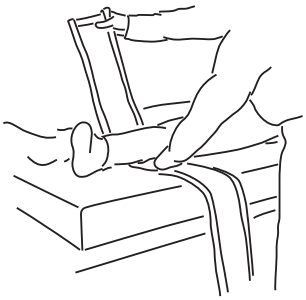
© Guldmann 08/2016 # 900677_3

7.00 Anlegen der Beinschlaufe – im Bett

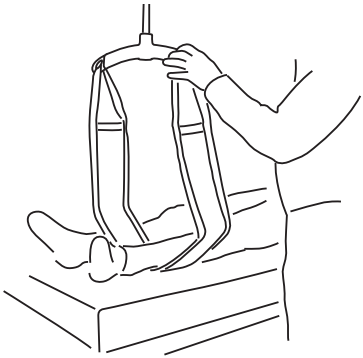
Die Beinschlaufe wird unter dem Unterschenkel an der für die jeweilige Pflegeaufgabe günstigsten Position platziert. Um das Bein bei gebeugter Hüfte und gebeugtem Knie anzuheben, platzieren Sie die Beinschlaufe unter dem oberen Teil der Wade, direkt unterhalb des Knies. Um das Bein mit durchgedrücktem Knie anzuheben, platzieren Sie die Schlaufe unter dem unteren Teil der Wade, oberhalb des Knöchels.



Die Beinschlaufe wird unter das Bein gezogen, wobei sich stets eine Hand zwischen dem Schlaufenmaterial und der Haut des Benutzers befinden muss. Sie wird dann so unter dem Unterschenkel platziert, dass sich auf beiden Seiten die gleiche Menge Schlaufenmaterial befindet.

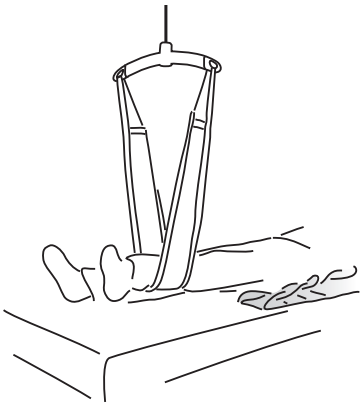


Die Beinschlaufe wird nun am Aufhängebügel angebracht.

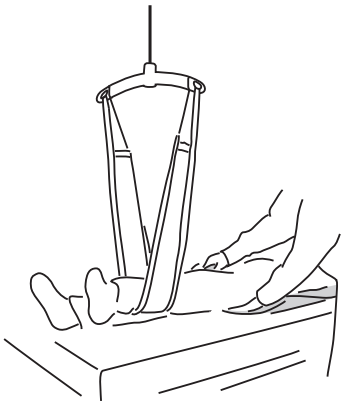


© Guldmann 08/2016 # 900677_3

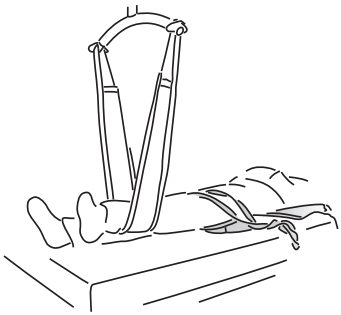
Wenn die Beinschlaufe zur Körperpflege bei Adipositas-Patienten eingesetzt wird, kann sie auch als Hilfsmittel zum Spreizen der Oberschenkel genutzt werden.



Die Beinschlaufe erleichtert zudem die Positionierung eines Hebesitzes bei Benutzern mit schweren bis sehr schweren Oberschenkeln oder starken Hautproblemen.

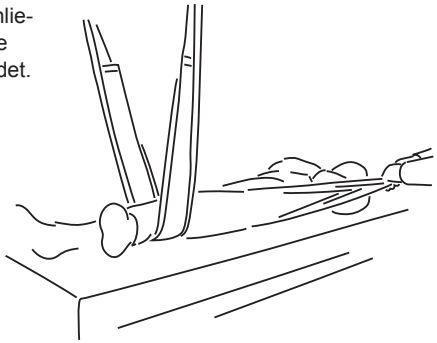


Der Unterschenkel wird mit der Beinschlaufe angehoben, und der Oberschenkelgurt wird unter dem Oberschenkel platziert.



© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Die Beinschlaufe wird danach abgesenkt und entfernt. Anschließend wird die gleiche Methode für das andere Bein angewendet.



© Guldmann 08/2016 # 900677_3

8.00 Anlegen der Beinschlaufe – im Rollstuhl

Die Beinschlaufe wird hinter dem Kniegelenk unter den Oberschenkel geführt.

Die Beinschlaufe wird anschließend unter dem Oberschenkel durchgezogen, sodass sich auf beiden Seiten des Beins die gleiche Menge an Schlaufenmaterial befindet. Dabei ist darauf zu achten, dass die Haut des Benutzers nicht verletzt wird.

Die Beinschlaufe wird mit dem Aufhängebügel verbunden, und der Oberschenkel kann nun leicht vom Sitz angehoben werden. Für den sitzenden Transfer kann nun der Oberschenkelgurt unter den Oberschenkel des Benutzers platziert oder herausgezogen werden ohne die Haut zu verletzen.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

SE . . . . . Lyftsele för ben

Vers. 3.00

Artikelnummer:
28650 (One size)

1.00 . . . . . Syfte och användning 39
1.01 . . . . . Tillverkare. 39
1.02 . . . . . Syfte. 39
1.03 . . . . . Viktigt/försiktighetsåtgärder 39
1.04 . . . . . Användning 39

2.00 . . . . . Underhåll 41
2.01 . . . . . Rengöring 41
2.02 . . . . . Dagliga underhållsrutiner. 41
2.03 . . . . . Kassering av selar 42

3.00 . . . . . Service och livslängd 42
3.01 . . . . . Säkerhets-/serviceinspektioner 42
3.02 . . . . . Livslängd 43

4.00 . . . . . Tekniska specifikationer 43

5.00 . . . . . EU-försäkran om överensstämmelse 44

6.00 . . . . . Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S 44

7.00 . . . . . Placering av selarna – vid sängen. 45

8.00 . . . . . Placering av selarna – vid rullstolen 48

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

1.00 Syfte och användning

1.01 Tillverkare

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. +45 8741 3100
Fax +45 8741 3131
www.guldmann.com

1.02 Syfte

Selen är lämplig för att lyfta eller stödja benlyft på en person på sjukhus, vårdhem, institutioner och i hemmet.

Selen är utformad för användning med taklyft. Den är idealisk för att lyfta tunga ben,till exempel vid placering av sele och i samband med personlig hygien för tunga personer.

Villkor för användning

Vid användning av selen gäller följande:

- Selen ska användas av utbildad personal eller personer som har fått utbildning på selen i fråga.
- Den maximala, nominella belastningen på 255 kg får inte överskridas.
- Selen används för lyft av tunga ben vid t.ex. placering av sele.
- Assistenten måste uppmärksamma brukarens tillstånd när selen används.
- Selen används med Guldmanns lyftbygel.

1.03 Viktigt/försiktighetsåtgärder

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Den maximala belastningen för selen får aldrig överskridas.
- Selen får bara användas för att lyfta och stödja benen på en person.
- Innan selen används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.

1.04 Användning

Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.

Viktigt!

Planera förflyttningen. Lämna inte brukaren utan uppsikt i selen.
Starta inte lyften förrän du kontrollerat att användaren inte kan fastna och att selen inte tar i sängen, rullstolen etc. Brukarens huvud, armar, händer och fötter får inte riskera att fastna någonstans. Var försiktig med eventuella slangar och kablar kopplade till brukaren och/eller annan utrustning. Kontrollera att handreglaget och tillhörande kabel går fritt från lyften, patienten och andra föremål innan någon förflyttning genomförs.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av lyftselen eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren. Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldmann måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

GH lyftbygel, 4 upphängningspunkter

Varning!
Var observant när du placerar selens lyftband på lyftbygeln. Kontrollera att lyftselen band är korrekt placerade i bygelns krokar. Vid tryck uppåt på handkontrollen stanna kort och kontrollera igen att selens lyftband förblir rätt placerade i bygelns krokar (Fig 1).

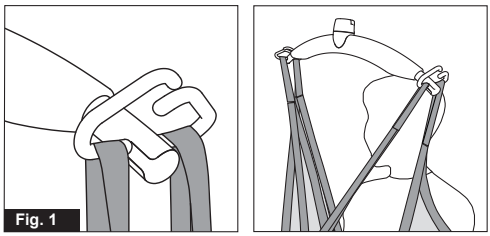


Fig. 1

GH lyftbygel

Varning!
Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygeln. Kontrollera att selbanden har dragits helt genom gummisäkerhetsstoppet (A) och är placerade korrekt i kroken på lyftbygeln. När du trycker på knappen upp på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i den korrekta positionen i lyftbygelns krok ett så kallat ”säkerhetsstopp” (fig. 1a and fig. 1b).

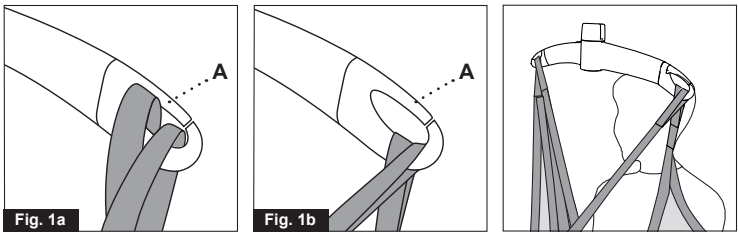


Fig. 1a Fig. 1b

Placera selen, se avsnitt 7.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

2.00 Underhåll

2.01 Rengöring

Normalt tvättprogram vid indikerad temperatur

Använd inte blekmedel

Torktumla vid låg temperatur

Får ej strykas

2.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

Checklista för inspektion av sele

Kontrollera följande innan Guldmann-selen/tillbehöret används:

Är selen ren?

Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

Är selens etikett synlig, läsbar och fullständig?

Om selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av selens storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

Är tyget intakt?

- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slipning
- Leta efter skärmärken eller nött tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

Är selen i ursprungsstorlek och ursprungslängd utan knutar, nålar, tejp eller andra metoder för att förlänga, förkorta och /eller förändra formen?

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Slutsats
Om selen visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk oavsett hur mycket personen som ska lyftas, väger.

2.03 Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

3.00 Service och livslängd

3.01 Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, ”Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder” måste en kontroll utföras var sjätte månad.

Inspektionen av selen måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner.

Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyftband och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med selen. Visuell inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på selen.

Följ rutiner och procedurer i skriven dokumentation vid inpektion av selen. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkaren, selens artikelnummer, bredd och längd, selens unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt selens kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner.

Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd selen om ett eller flera villkor uppfylls:

1. Märken efter kemiska medel eller korrosion
2. Smält- eller brännmärken
3. Revor, hål eller skärmärken
4. Slitna eller skadade sömmar
5. Selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
6. Knutar på selen
7. Förslitning
8. Andra synliga skador som kan göra att selens kondition ifrågasätts.

Inspektionerna av selen utförs för att skydda patienter, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutveckligen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektionsproceduren kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

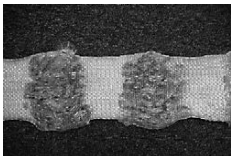
Obs! Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med selens design, användning och underhåll.

Några exempel på skador på en syntetisk sele *x)*

Kemiska/kaustiska brännskador

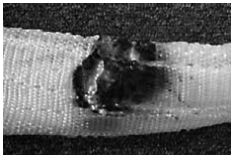
Trasig söm

Trasig eller nött väv



Knutar

Smältning/Förkolnad



x) exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

3.02 Livslängd

Selens livslängd är individuell och avgörs av hur den används, tvättas etc. Innan selen används måste den undersökas i enlighet med beskrivningen i avsnitt 2.02 och om den inte uppfyller villkoren ska den kasseras.

4.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet (säker arbetsbelastning): . . . . . 255 kg
Material . . . . . Polyester

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

5.00 EU-försäkran om överensstämmelse

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Rådets Direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 – med tillägg, som medicintekniska produkter klass 1.

6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S

Guldmann arbetar fortlöpande för att företagets inverkan på miljön, både lokalt och globalt, ska vara så liten som möjligt.

Guldmanns mål är att:

- Följa aktuell miljölagstiftning (t.ex. WEEE- och REACH-direktiven)
- Säkerställa att vi i så stor utsträckning som möjligt använder oss av material och komponenter som uppfyller RoHS-kraven
- Se till att våra produkter inte har onödig negativ inverkan på miljön vad gäller användning, återvinning och kassering
- Se till att våra produkter bidrar till en positiv arbetsmiljö på de ställen där de används

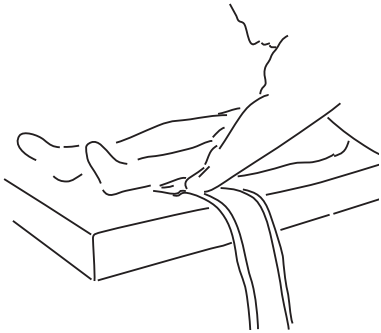
Inspektioner utförs årligen av Århus kommuns natur- och miljöavdelning med utgångspunkt i avsnitt 42 i den danska miljöskyddslagen.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

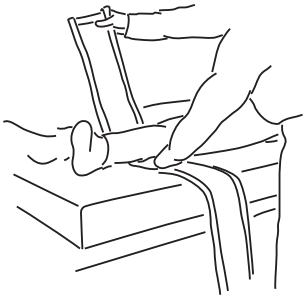
7.00 Placering av selarna – vid sängen

Placera benselen under vaden där det passar bäst med hänsyn till den uppgift som ska utföras.

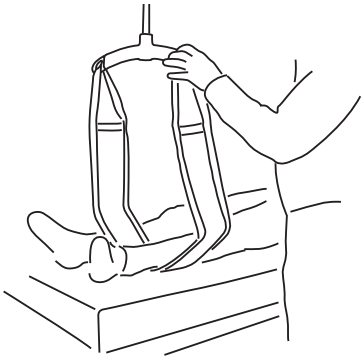
Placera benselen under den övre delen av vaden, men under knät, för att lyfta benet med höften och knät böjt. Om du vill lyfta benet utsträckt placerar du selen under den nedre delen av vaden, men ovanför vristen.



Benselen dras in under benet samtidigt som du håller en hand mellan selen och patientens hud. Se till att selen är jämnt fördelad på bägge sidor av vaden.

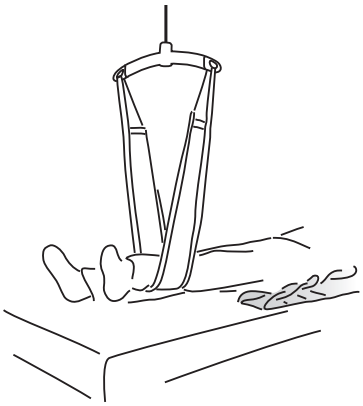


Montera benselen på lyftbygeln.

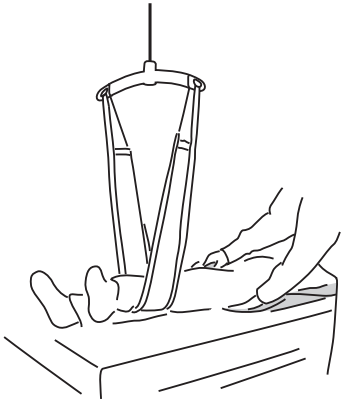


© Guldmann 08/2016 # 900677_3

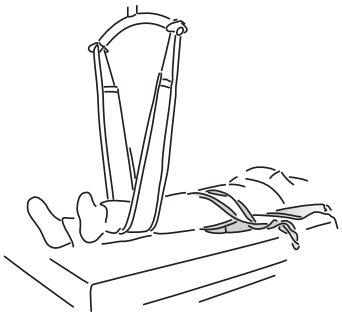
Om benselen används i samband med personlig hygien för tunga patienter kan den även användas till att sära på låren.



Benselen kan även användas när en tvådelad bensele används när patienten har tunga eller mycket tunga lår eller om huden är mycket känslig.

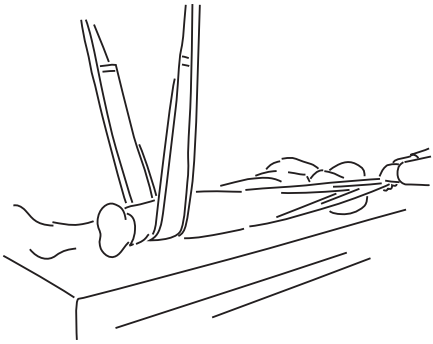


Vaden lyfts med benselen, och lyftbandet på den tvådelade benselen placeras under låret.



© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Sänk benselen och ta bort den. Gör på samma sätt med det andra benet.



© Guldmann 08/2016 # 900677_3

8.00 Placering av selarna – vid rullstolen

Benselen placeras långt ned på låret i knävecket.

Benselen dras in under benet samtidigt som du måste vara försiktig så att du inte skadar patientens hud. Se till att selen är jämnt fördelad på bägge sidor av benet.

Benselen monteras på lyftbygeln och du kan nu lyfta upp låret försiktigt. Benselens lyftband kan nu placeras under patientens lår eller tas bort utan att skada patientens hud.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

FR . . . . . Harnais de jambe

Vers.3.00

Réf.:
28650 (One size)

1.00 . . . . . Application et utilisation 50
1.01 . . . . . Fabricant 50
1.02 . . . . . Application 50
1.03 . . . . . Important/précautions 50
1.04 . . . . . Utilisation 51

2.00 . . . . . Entretien 52
2.01 . . . . . Nettoyage. 52
2.02 . . . . . Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires 52
2.03 . . . . . Mise au rebut des harnais 53

3.00 . . . . . Service et durée de vie 54
3.01 . . . . . Inspections. 54
3.02 . . . . . Durée de vie 55

4.00 . . . . . Spécifications techniques. 55

5.00 . . . . . Déclaration de conformité CE 56

6.00 . . . . . Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S 56

7.00 . . . . . Mise en place des harnais – sur le lit 57

8.00 . . . . . Mise en place des harnais – sur un fauteuil roulant 60

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

1.00 Application et utilisation

1.01 Fabricant

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. +45 8741 3100
Fax +45 8741 3131
www.guldmann.com

1.02 Application

Le harnais est utilisé pour le levage et le maintien des jambes des patients handicapées dans les hôpitaux, les maisons de retraite, les institutions et chez les particuliers.

Le harnais est conçu pour être utilisé avec des systèmes de moteurs de levage et est idéal pour lever des jambes lourdes, par exemple, pour mettre en place un harnais de levage ou pour effectuer des soins d'hygiène sur les patients obèses.

Conditions d'utilisation

Pour utiliser ce harnais, les conditions suivantes doivent être remplies :

- Le harnais doit être utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation.
- Le poids de charge maximum de 255 kg ne doit pas être dépassé
- Le harnais est utilisé pour lever des jambes lourdes, par exemple pour placer un harnais de levage.
- Le personnel assistant doit veiller au bien-être de l'utilisateur du harnais.
- Ce harnais s'utilise avec le cintre de levage Guldmann.

1.03 Important/précautions

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- Le harnais doit uniquement être utilisé pour lever une personne.
- Le harnais peut être utilisé pour lever et supporter les jambes d'un patient.
- N'utilisez jamais un harnais trop grand pour l'utilisateur.
- Les réparations éventuelles doivent être exclusivement pratiquées par le fabricant.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

1.04 Utilisation

En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.

Important !
Planifiez le déplacement. Évitez de laisser l'utilisateur sans surveillance dans le harnais de levage.
Ne commencez pas le levage tant que vous ne vous êtes pas assuré que l'utilisateur ne peut être piégé et que le harnais ne peut se coincer dans le lit, le fauteuil roulant, etc. La tête, les bras, les mains et les pieds de l'utilisateur ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui sont fixés à l'utilisateur ou à l'équipement. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être gênés par le harnais, le patient ou un autre objet avant d'activer le module pour le faire monter ou descendre.

Guldmann ne sera pas responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation des risques.

Cintre de levage GH, 4 points d'accroche

Attention!
Soyez vigilant quand vous placez les boucles dans les mousquetons. Vérifiez que les boucles ont bien été placées dans les mousquetons du cintre. Appuyez une première fois sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les boucles sont bien maintenues dans les mousquetons du cintre de levage avant de continuer l'opération de levage (Fig 1).

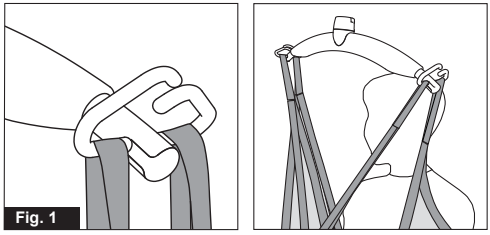


Fig. 1

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Cintre de levage pour GH

Attention !
Soyez vigilant quand vous placez les lanières dans les crochets. Vérifiez que les lanières sont tirées à travers le cran de sécurité en caoutchouc et bien placées dans le crochet. Quand vous appuyez sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les lanières sont bien maintenues dans les crochets du cintre de levage. (fig. 1a and fig. 1b).

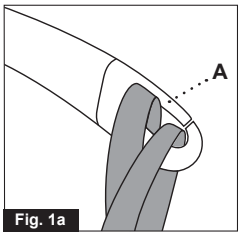


Fig. 1a

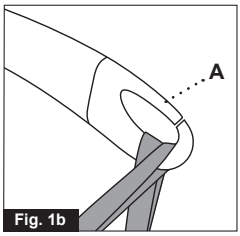
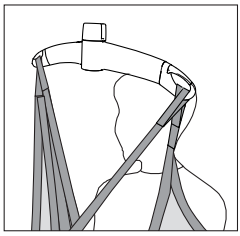


Fig. 1b



Mise en place du harnais, voir chapitre 7

2.00 Entretien

2.01 Nettoyage

Lavage normal à la température indiquée

N'utilisez pas d'agent de blanchiment

Séchage en tambour à faible température

Ne pas repasser

2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Liste d'inspection des harnais
Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

Le harnais est-il propre ?
Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?
L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?
- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées.
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles.
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous.
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles.

Le tissu est-il intact ?
- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion.
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché.
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous.
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées.
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques.
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue.
- Vérifiez l'absence de particules intégrées.

Les harnais présentent-ils leur taille et leur longueur d'origine sans recours à des nœuds, à des épingles ou à d'autres méthodes modifiant la forme et susceptibles de les raccourcir ou de les rallonger ?

Conclusion
Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

2.03 Mise au rebut des harnais

Les harnais sont éliminés par incinération. Grâce à une incinération correcte, le polyester se dégrade en dioxyde de carbone et en eau.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

3.00 Service et durée de vie

3.01 Inspections

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535 « Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être réalisée tous les 6 mois.

La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Éléments à prendre en compte pour évaluer l'endommagement ou la défectuosité d'un harnais et son éventuelle mise hors service : cessez d'utiliser le harnais s'il présente un ou plusieurs des points suivants :

1. Marques de brûlure chimique ou de corrosion
2. Marques de brûlure ou de fusion
3. Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
4. Mailles déchirées ou usées
5. Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
6. Présence de nœuds dans le harnais
7. Usure et déchirures
8. Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections sur le harnais sont menées pour protéger les patients, le personnel soignant et la sécurité globale de l'établissement. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires. Les inspections systématiques permettront d'identifier les dommages en cours de formation et donc de réduire potentiellement les coûts. La procédure d'inspection peut aussi contribuer à s'assurer que plusieurs harnais de la même taille et du même type ne sont pas stockés.

REMARQUE : Les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

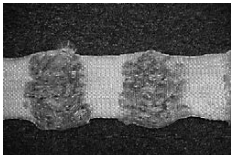
© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Exemples visuels de dommages du harnais synthétique [x])

Brûlures chimiques ou caustiques

Mailles cassées

Sangle écrasée/effilochée



Nœuds

Fusion/surchauffe

[x]) Les exemples de dommages visuels ne sont pas destinés à représenter tous les types de dommages potentiels

3.02 **Durée de vie**

La durée de vie du harnais est individuelle et dépend de son mode d'utilisation, de lavage, etc. Avant usage, le harnais doit être examiné en accord avec la description du paragraphe 2.02. S'il n'est pas conforme aux conditions d'inspection, il doit être jeté si nécessaire.

4.00 **Spécifications techniques**

Capacité de levage, CMU . . . . . 255 kg
Matériaux . . . . . Polyester

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

5.00 Déclaration de conformité CE

Le produit est fabriqué en conformité avec la directive 93/42/CEE du Conseil du 14 Juin 1993, y compris les modifications, comme dispositif médical de classe 1.

6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S

Guldmann travaille en permanence à réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement au niveau local comme au niveau mondial.

Guldmann poursuit les objectifs suivants :

- Respecter la législation actuelle sur l'environnement (directives DEEE et REACH p. ex.).
- Veiller à utiliser, autant que possible, des matériaux et composants qui satisfont à la directive RoHS.
- Veiller à ce que nos produits n'aient pas d'impacts négatifs inutiles sur l'environnement au moment de leur utilisation, de leur recyclage ou de leur élimination.
- Veiller à ce que nos produits contribuent à un environnement de travail positif dans les lieux où ils sont utilisés.

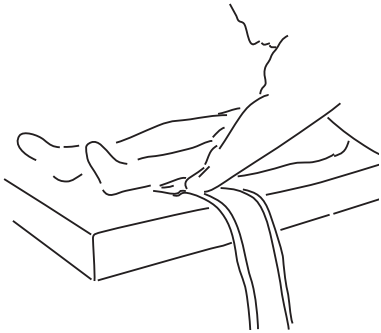
Des inspections annuelles sont réalisées par le département de la nature et de l'environnement de la ville d'Århus avec comme référence la section 42 de la loi danoise sur la protection de l'environnement.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

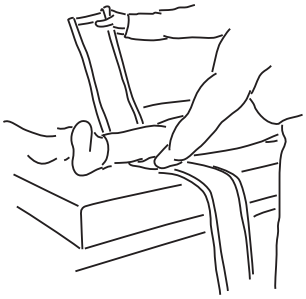
7.00 Mise en place des harnais – sur le lit

Le harnais de jambe est placé sous la jambe inférieure, à l'endroit qui convient le mieux à la réalisation des soins.

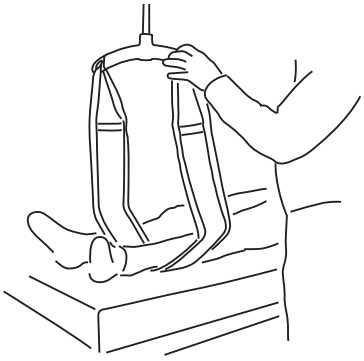
Pour soulever la jambe avec la hanche et le genou pliés, placez le harnais de jambe sous la partie haute du mollet, au-dessous du genou. Pour soulever la jambe en maintenant le genou droit, placez le harnais de jambe sous la partie basse du mollet, au-dessus de la cheville.



Faites glisser le harnais sous la jambe en prenant soin de placer votre main entre le tissu du harnais et la peau de l'utilisateur et positionnez-le sous la jambe inférieure en répartissant uniformément le harnais de chaque côté.

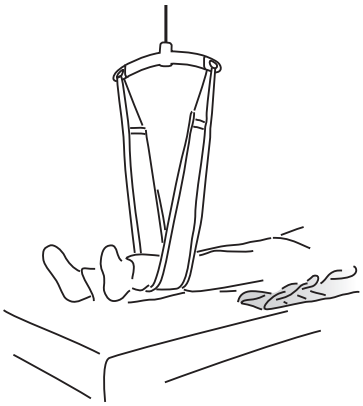


Le harnais de jambe est ensuite monté sur le cintre de levage.

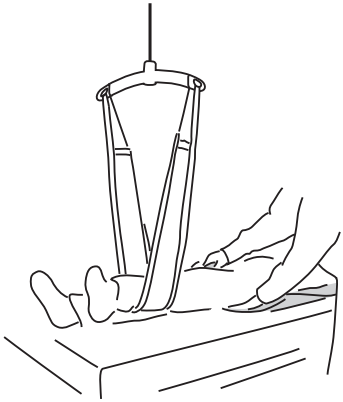


© Guldmann 08/2016 # 900677_3

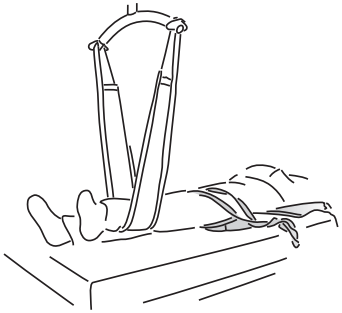
Si le harnais de jambe est utilisé à des fins d'hygiène intime chez des patients obèses, il peut aider à séparer les cuisses.



Le harnais de jambe peut aussi servir à installer un harnais avec prise séparée lorsque l'utilisateur a des cuisses lourdes ou très lourdes ou lorsque l'intégrité de sa peau est très compromise.

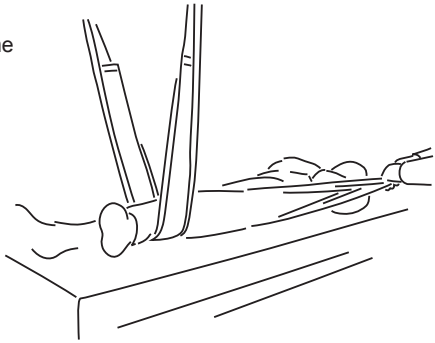


Soulevez la jambe inférieure à l'aide du harnais de jambe et placez la sangle de cuisse du harnais à prise séparée sous la cuisse.



© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Abaissez et retirez le harnais de jambe. Procédez de la même façon pour l'autre jambe.



© Guldmann 08/2016 # 900677_3

8.00 Mise en place des harnais – sur un fauteuil roulant

Le harnais de jambe est placé sous la cuisse, derrière l'articulation du genou.

Faites glisser le harnais sous la cuisse en prenant soin de ne pas érafler la peau de l'utilisateur et répartissez uniformément le harnais de chaque côté de la jambe.

Le harnais de jambe est monté sur le cintre de levage et la cuisse peut désormais être soulevée légèrement du fauteuil. La sangle de cuisse du harnais de transfert d'assise peut ensuite être placée sous la cuisse de l'utilisateur ou être retirée sans abîmer la peau.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

IT . . . . . Imbragature gambe

Vers. 3.00

Codice articolo:
28650 (One size)

1.00 . . . . . Scopo e utilizzo 62
1.01 . . . . . Produttore 62
1.02 . . . . . Scopo 62
1.03 . . . . . Importante/Precauzioni 62
1.04 . . . . . Uso 63

2.00 . . . . . Manutenzione 64
2.01 . . . . . Pulizia 64
2.02 . . . . . Operazioni quotidiane di manutenzione 64
2.03 . . . . . Smaltimento delle imbragature 65

3.00 . . . . . Riparazioni e vita utile 66
3.01 . . . . . Ispezioni di sicurezza/manutenzione 66
3.02 . . . . . Vita utile 67

4.00 . . . . . Specifiche tecniche 67

5.00 . . . . . Dichiarazione di conformità CE 67

6.00 . . . . . Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S 68

7.00 . . . . . Posizionamento delle imbragature – sul letto 69

8.00 . . . . . Posizionamento delle imbragature – sulla sedia a rotelle 72

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

1.00 Scopo e utilizzo

1.01 Produttore

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. +45 8741 3100
Fax +45 8741 3131
www.guldmann.com

1.02 Scopo

L'imbragatura è adatta per il sollevamento o il sostegno delle gambe di una persona con disabilità in ospedali, case di cura, istituzioni e case private.

L'imbragatura è stata progettata per l'utilizzo con i sistemi di sollevamento a soffitto ed è ideale per il sollevamento di gambe pesanti, per esempio, quando si posiziona un'imbragatura e in connessione con l'igiene personale per i pazienti bariatrici.

Condizioni d'uso

L'uso dell'imbragatura è soggetto a quanto segue.

- L'imbragatura deve essere utilizzata da personale qualificato o da persone che conoscano le istruzioni d'uso dell'imbragatura in questione.
- Il carico massimo nominale, 255 kg non deve essere superato.
- L'imbragatura è usata per il sollevamento di gambe pesanti, per esempio quando si posiziona un'imbragatura.
- L'assistente deve avere cura del benessere dell'utente durante l'utilizzo dell'imbragatura.
- L'imbragatura deve essere utilizzata con la barra di sollevamento Guldmann.

1.03 Importante/Precauzioni

- Leggere le istruzioni con attenzione prima di utilizzare l'imbragatura.
- Non è consentito superare il carico massimo dell'imbragatura.
- L'imbragatura può essere utilizzata solo per sollevare e sostenere le gambe di una persona.
- Prima di utilizzare l'imbragatura, è necessario esaminarla come indicato al punto 2.02.
- Solo il produttore può effettuare eventuali riparazioni.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

1.04 Uso

In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura, contattare il proprio fornitore di fiducia.

Importante!
Pianificare lo spostamento. Evitare di lasciare solo l'utente nell'imbragatura di sollevamento.
Non iniziare a sollevare prima di avere verificato che l'utente non rischi di rimanere intrappolato e che l'imbragatura non si impigli sul letto, sulla sedia a rotelle, ecc. La testa, le braccia, le mani e i piedi dell'utente non devono correre il rischio di restare intrappolati. Prestare attenzione ai tubi e ai cavi collegati all'utente e/o all'attrezzatura. Verificare che il comando manuale e il cavo apposito siano liberi da ganci, paziente e altri oggetti prima di sollevare o abbassare il sollevatore.

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che possano verificarsi a seguito di un uso improprio dell'imbragatura o della mancanza di attenzione da parte dell'assistente sanitario o dell'utente.
Se si utilizza l'imbragatura insieme a prodotti non fabbricati da Guldmann, è necessario che personale qualificato effettui una valutazione dei rischi.

GH Barra di presa a quattro punti di fissaggio

Attenzione!
Fare attenzione quando si collegano le cinghie di sollevamento dell'imbragatura ai ganci. Controllare che le cinghie siano state collocate correttamente nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il tasto sulla pulsantiera per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie restino posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (Fig. 1).

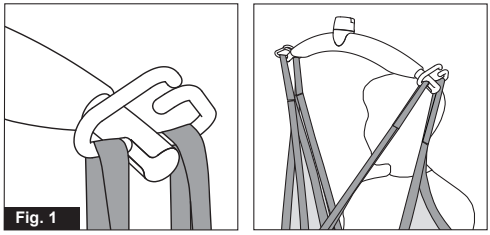


Fig. 1

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Barra di presa per GH

Attenzione!
Prestare attenzione quando si fissa l'imbragatura di sollevamento ai ganci. Verificare che le cinghie siano state tirate completamente attraverso il fermo di sicurezza in gomma (A) e che si trovino in posizione nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il pulsante di salita per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie rimangano posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (fig. 1a e fig. 1b).

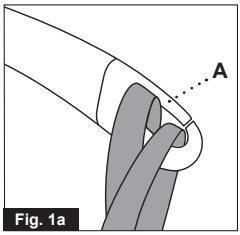


Fig. 1a

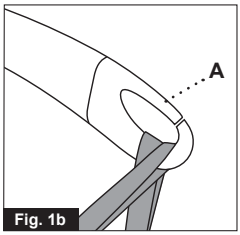
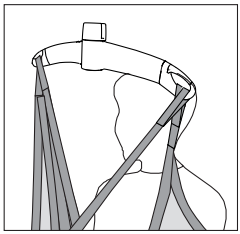


Fig. 1b



Per il posizionamento dell'imbragatura, consultare la sezione 7.

2.00 Manutenzione

2.01 Pulizia

Normale lavaggio alla temperatura indicata

Non usare candeggina

Asciugare in asciugabiancheria a basse temperature

Non stirare

2.02 Operazioni quotidiane di manutenzione

Verificare la presenza di eventuali danni o usura sull'imbragatura di sollevamento prima dell'uso come previsto dalla seguente checklist che non ha lo scopo di rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. I potenziali danni possono variare. Il giudizio dell'ispettore è prevalente.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Checklist ispezione imbragatura
Prima di usare l'imbragatura/gli accessori Guldmann controllare quanto segue.

L'imbragatura è pulita?
Seguire la procedura del luogo specifica per il controllo delle infezioni.

L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?
Le etichette mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero rendere impossibile identificare la taglia più idonea dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e/o la portata massima dell'imbragatura.

Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?
- Cercare eventuali cuciture strappate o usurate
- Cercare eventuali nodi nelle cinghie
- Cercare eventuali strappi o sfilacciature nelle cinghie
- Cercare eventuali sporgenze, bucature o fori
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

Il tessuto è intatto?
- Cercare eventuali usure anomale, eccessive o evidenti abrasioni
- Cercare eventuali tagli o sfilacciature nel tessuto
- Cercare eventuali scoloriture insolite o di dimensioni rilevanti
- Cercare eventuali sporgenze, bucature, strappi o fori
- Cercare eventuali cuciture sfilacciate o non sicure
- Cercare eventuali bruciature da acido, sostanza caustica o calore
- Cercare eventuali cambiamenti nella consistenza del materiale, ad es. una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle intrappolate

Le imbragature sono ancora della misura e lunghezza originaria senza che sia necessario usare nodi, perni, nastri o altri metodi per modificarne la forma, accorciarle o allungarle?

Conclusioni
Se l'imbragatura presenta una o più condizioni tra quelle descritte sopra, è necessario interromperne l'utilizzo indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

2.03 **Smaltimento delle imbragature**

Le imbragature devono essere smaltite per incenerimento. Con un corretto incenerimento, il poliestere si disgrega in anidride carbonica e acqua.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

3.00 Riparazioni e vita utile

3.01 Ispezioni di sicurezza/manutenzione

Conformemente allo standard internazionale EN/ISO 10535 ”Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova”, è necessario eseguire un’ispezione ogni 6 mesi.

La procedura d’ispezione dell’imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Inoltre, si consiglia di effettuare ispezioni pratiche e visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facilmente individuabili con un’ispezione pratica che non con un’ispezione visiva. Per esempio: rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni sono individuabili toccando fisicamente l’imbragatura. Un’ispezione visiva non consente probabilmente di individuare tutti i tipi di danni presenti sull’imbragatura.

Tenere conto dell’organizzazione e della gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni dell’imbragatura. La documentazione deve contenere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di magazzino dell’imbragatura, larghezza e lunghezza, il numero identificativo unico dell’imbragatura (importante per differenziarla da imbragature simili) e le condizioni dell’imbragatura stessa. Altre importanti informazioni potrebbero essere la data di ricezione o di primo utilizzo presso la struttura e altri utili elementi.

Prestare attenzione alle imbragature danneggiate o difettose e ritirarle dal servizio. Ritirare un’imbragatura dal servizio se presenta una o più condizioni tra quelle descritte di seguito.

1. Segni dovuti a prodotti chimici e di corrosione
2. Segni di scioglimento o bruciature
3. Graffi, fori, strappi o tagli
4. Cuciture strappate o usurate
5. Etichette dell’imbragatura mancanti, illeggibili o non idonee
6. Nodi nell’imbragatura
7. Usura
8. Altri danni visibili che compromettono la resistenza dell’imbragatura.

Le ispezioni all’imbragatura devono essere effettuate per proteggere i pazienti, il personale di assistenza e garantire la sicurezza generale del luogo. Un sistema di ispezioni delle imbragature ha ulteriori vantaggi. Le ispezioni sistematiche aiutano a identificare l’insorgere di danni e, di conseguenza, possono potenzialmente portare a significative riduzioni di costo. La procedura di ispezione può inoltre contribuire a garantire che non si tengano in magazzino diverse imbragature di una stessa misura e tipo.

NOTA: le ispezioni devono essere effettuate da una persona adeguatamente qualificata che conosca il design, l’uso e le nozioni di manutenzione dell’imbragatura.

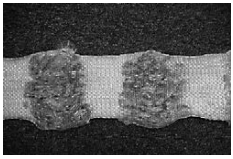
© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Esempi visivi campione di danni a imbragature sintetiche [x)]

Bruciature da sostanze chimiche/caustiche

Cuciture strappate

Rete impigliata/sfilacciata



Nodi

Scioglimento/bruciature

[x)] queste immagini campione non hanno lo scopo di rappresentare tutte le diverse tipologie di danni possibili

3.02 **Vita utile**

La vita dell'imbragatura è individuale e dipende da come questa viene utilizzata, lavata, ecc. Prima dell'utilizzo, l'imbragatura deve essere esaminata in base alla descrizione riportata alla sezione 2.02 e, qualora non rispetti i requisiti di ispezione, deve essere scartata se necessario.

4.00 **Specifiche tecniche**

Capacità di sollevamento, carico di lavoro sicuro . . . . . 255 kg
Materiale . . . . . .Poliestere

5.00 **Dichiarazione di conformità CE**

I prodotti sono fabbricati in conformità con la Direttiva del Consiglio 93/42/CEE del 14 giugno 1993 – con alcune modifiche, come il dispositivo medico di classe 1.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S

Guldmann si impegna costantemente per assicurare che l'impatto dell'azienda sull'ambiente, sia a livello locale sia a quello globale, venga ridotto al minimo.

L'obiettivo di Guldmann è:

- garantire la conformità alla legislazione vigente in materia ambientale (ad es. le direttive RAEE e REACH);
- garantire un impiego il più esteso possibile di materiali e componenti conformi alla direttiva RoHS;
- garantire che i nostri prodotti non abbiano un impatto negativo non necessario sull'ambiente per quanto riguarda utilizzo, ricircolo e smaltimento;
- garantire che i nostri prodotti contribuiscano a un ambiente di lavoro positivo laddove utilizzati.

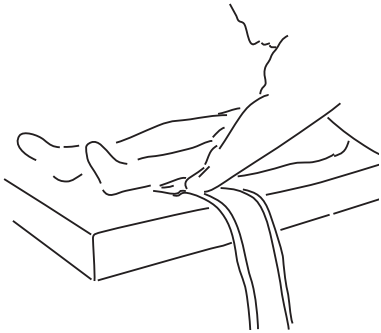
Vengono effettuate ispezioni annuali dal Dipartimento natura e ambiente del Comune di Aarhus, utilizzando come riferimento la sezione 42 della Legge danese sulla salvaguardia ambientale (Danish Environmental Protection Act).

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

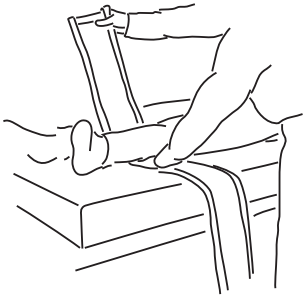
7.00 Posizionamento delle imbragature – sul letto

Posizionare l'imbragatura per gambe sotto la parte inferiore della gamba, nel punto più appropriato per l'operazione.

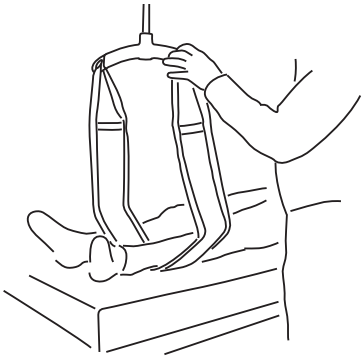
Per sollevare la gamba con anca e ginocchio piegati, posizionare l'imbragatura per gambe sotto la parte superiore del polpaccio, sotto il ginocchio; per sollevare la gamba con il ginocchio teso, posizionare l'imbragatura sotto la parte inferiore del polpaccio, sopra la caviglia.



L'imbragatura per gambe deve essere fatta scorrere sotto la gamba facendo attenzione a tenere una mano tra la stoffa dell'imbragatura e la pelle dell'utente, e deve essere posizionata sotto la parte inferiore della gamba, di modo che la lunghezza del tessuto sia uguale dai due lati.

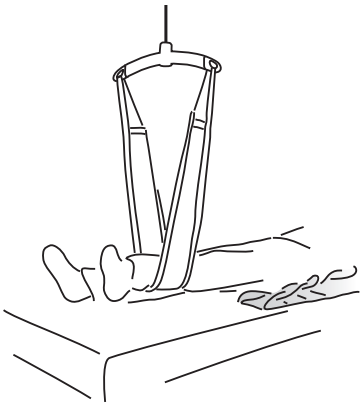


L'imbragatura per gambe può ora essere montata alla barra di sollevamento.

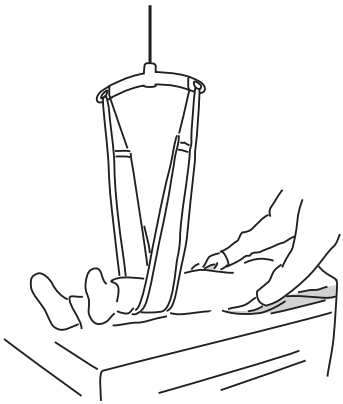


© Guldmann 08/2016 # 900677_3

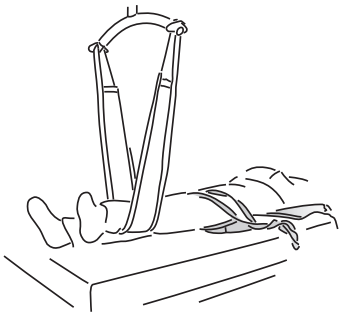
Se si intende utilizzare l'imbragatura per gambe per permettere le attività di igiene personale dei pazienti bariatrici, questa può servire per separare le cosce.



L'imbragatura per gambe può inoltre essere utilizzata come supporto per il posizionamento di un'imbragatura per separare le gambe se l'utente ha le cosce pesanti o molto pesanti o se l'integrità della cute è particolarmente compromessa.

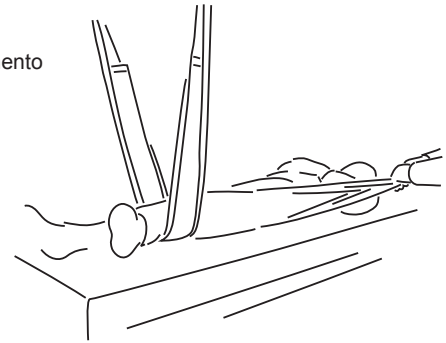


Sollevare la parte inferiore della gamba con l'imbragatura per gambe posizionando la cinghia per cosce dell'imbragatura per separare le gambe sotto la coscia.



© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Abbassare l’imbragatura per gambe e poi rimuoverla. Effettuare lo stesso procedimento per l’altra gamba.



© Guldmann 08/2016 # 900677_3

8.00 Posizionamento delle imbragature – sulla sedia a rotelle

Mettere l'imbragatura per gambe sotto la coscia dietro la giuntura del ginocchio.

Fare scorrere l'imbragatura per gambe, facendo attenzione a non danneggiare la cute dell'utente, di modo che l'imbragatura sia posizionata correttamente e la lunghezza del tessuto sia uguale dai due lati.

Montare l'imbragatura per gambe alla barra di sollevamento e sollevare leggermente la coscia dalla sedia. La cinghia per cosce dell'imbragatura per trasferimento in posizione seduta può ora essere posizionata sotto la coscia dell'utente o tolta senza danneggiare la cute.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

ES . . . . . Cabestrillo de pierna

Vers. 3.00

Números del elevador:
28650 (One size)

1.00 . . . . . Uso y finalidad 74
1.01 . . . . . Fabricante 74
1.02 . . . . . Finalidad 74
1.03 . . . . . Importante / Precauciones 74
1.04 . . . . . Uso 75

2.00 . . . . . Mantenimiento 76
2.01 . . . . . Limpieza 76
2.02 . . . . . Tareas de mantenimiento diarias correspondientes al propietario 76
2.03 . . . . . Eliminación de las eslingas 77

3.00 . . . . . Mantenimiento y vida útil 78
3.01 . . . . . Inspecciones de seguridad y mantenimiento 78
3.02 . . . . . Vida útil 79

4.00 . . . . . Especificaciones técnicas 79

5.00 . . . . . Declaración de conformidad CE 80

6.00 . . . . . Declaración de política medioambiental – V. Guldmann A/S 80

7.00 . . . . . Colocación de la eslinga en la cama 81

8.00 . . . . . Colocación de la eslinga en la silla de ruedas 84

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

1.00 Uso y finalidad

1.01 Fabricante

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. +45 8741 3100
Fax +45 8741 3131
www.guldmann.com

1.02 Finalidad

La eslinga es adecuada para levantar o soportar las piernas de una persona con discapacidad en hospitales, hogares de ancianos, instituciones y casas particulares.

La eslinga está diseñada para su uso con los sistemas de grúas de techo y es ideal para la elevación de las piernas pesadas, por ejemplo, cuando se coloca una eslinga y en relación con la higiene personal para pacientes bariátricos.

Condiciones de uso

El uso de la eslinga depende de lo siguiente:

- Solamente pueden usar la eslinga el personal con formación adecuada o las personas que hayan sido formadas sobre la utilización de esta.
- La carga nominal máxima, 255 kg no se debe exceder.
- La eslinga se utiliza para la elevación de las piernas pesadas, por ejemplo, cuando se coloca una eslinga.
- El auxiliar debe prestar atención al bienestar del usuario cuando maneje la eslinga.
- La eslinga se utiliza junto con la barra de elevación de Guldmann.

1.03 Importante / Precauciones

- Lea detenidamente las instrucciones de la eslinga antes de utilizarla.
- Nunca debe superarse la carga máxima de la eslinga.
- La eslinga puede ser utilizada sólo para levantar y sostener las piernas de una persona.
- Antes de su utilización, debe examinarse la eslinga según lo dispuesto en el apartado 2.02.
- Las reparaciones necesarias debe realizarlas exclusivamente el fabricante.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

1.04 Uso

Si necesita información para seleccionar o utilizar una eslinga de elevación, póngase en contacto con su proveedor.

Importante!
Planifique el desplazamiento de antemano. No deje al usuario en la eslinga de elevación sin supervisión. No inicie la elevación hasta haber comprobado que el usuario o la eslinga no se enganchan en la cama, la silla de ruedas, etc. Asegúrese de que su cabeza, brazos, manos y pies no corran el peligro de engancharse con nada. Tenga cuidado con los tubos y cables que estén conectados al usuario o al equipo. Compruebe que el control manual y su cable estén alejados de la barra, del paciente y de cualquier otro objeto antes de accionar el elevador para que suba o baje.

Guldmann declina cualquier responsabilidad por fallos o accidentes derivados de un uso inadecuado de la eslinga o de descuidos por parte del personal de asistencia o el usuario. Si la eslinga se utiliza junto con productos que no han sido fabricados por Guldmann, el personal cualificado debe realizar una evaluación de riesgos.

GH Colgador de 4 puntos

¡Atención!
Tenga cuidado al conectar las correas de la eslinga a los ganchos de elevación. Verifique que las correas se haian colocado correctamente en los ganchos de la barra de elevación. Al pulsar el botón en el panel para elevar al usuario compruebe una vez más que todas las correas permanecan colocadas correctamente en los ganchos de la barra de elevación (Fig. 1).

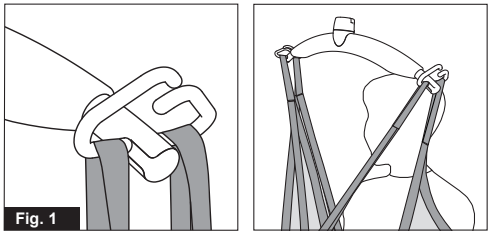


Fig. 1

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

GH Colgador de elevación

¡Advertencia!
Tener cuidado al colocar la eslinga en los ganchos de la barra. Comprobar que las correas se hayan tirado completamente a través del bloque de seguridad de goma (A) y que se encuentren en posición correcta en los ganchos de la barra de elevación. Cuando se pulsa el botón para levantar, comprobar una vez más que todas las correas queden bien colocadas en los ganchos de la barra de elevación (Fig. 1a y 1b fig.).

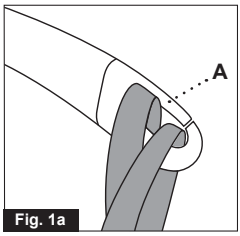


Fig. 1a

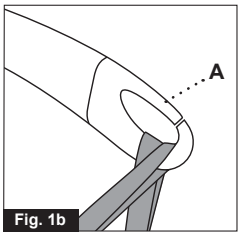
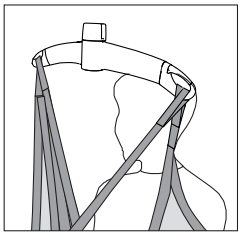


Fig. 1b



Consulte el apartado 7 (Colocación de la eslinga).

2.00 Mantenimiento

2.01 Limpieza

Lave la eslinga a la temperatura indicada.

No utilice lejía.

Utilice la secadora a temperatura baja

No planchar

2.02 Tareas de mantenimiento diarias correspondientes al propietario

Compruebe que la eslinga de elevación no está dañada o gastada antes de su uso según la siguiente lista de comprobación, que no incluye todos las fases de inspección posibles. Los posibles daños pueden variar. No obstante, prevalecerá la opinión de la persona que realiza la inspección.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Lista de comprobación para la inspección de la eslinga
Antes de usar una eslinga o un accesorio de Guldmann, compruebe lo siguiente:

¿Está limpia la eslinga?
Actúe según los procedimientos específicos de control de infecciones de la instalación.

¿La etiqueta de la eslinga se encuentra en esta, es legible y está completa?
Unas etiquetas inexistentes, ilegibles o incompletas podrían hacer imposible la tarea de identificar el tamaño adecuado, la función y / o el límite de peso de la eslinga.

¿Están intactas las correas de elevación y las costuras?
- Compruebe que las costuras no estén rotas o desgastadas.
- Compruebe que no haya nudos en las correas.
- Compruebe que las correas no estén desgastadas o deshilachadas.
- Compruebe que no haya enganchones, pinchazos o agujeros.
- Compruebe que no haya partículas en el tejido o en las correas.

¿Está el tejido intacto?
- Compruebe que no haya patrones de desgaste anómalos o excesivos ni signos de abrasión.
- Compruebe que el tejido no esté deshilachado ni tenga cortes.
- Compruebe que no haya una pérdida de color anómala o significativa.
- Compruebe que no haya enganchones, pinchazos, roturas o agujeros.
- Compruebe que las costuras no estén deshilachadas o poco seguras.
- Compruebe que no haya quemaduras ácidas / cáusticas / térmicas.
- Compruebe que no haya cambios en la consistencia del material, como un aumento de la rigidez.
- Compruebe que no haya partículas incrustadas.

¿Las eslingas tienen el tamaño y la longitud originales sin necesidad de utilizar nudos, alfileres, cinta o cualquier otro método para cambiar su forma, acortarlas o alargarlas?

Conclusión
Si se observan en la eslinga una o varias de las condiciones indicadas previamente, debe dejar de utilizarse, independientemente del peso de la persona que se levante.

2.03 Eliminación de las eslingas

Las eslingas deben incinerarse para su eliminación. Con una incineración adecuada, el poliéster se degrada a dióxido de carbono y agua.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

3.00 Mantenimiento y vida útil

3.01 Inspecciones de seguridad y mantenimiento

De acuerdo con la norma internacional EN/ISO 10535 «Grúas para el traslado de personas con discapacidad. Requisitos y métodos de ensayo», debe llevarse a cabo una inspección de seguridad cada seis meses.

El procedimiento de inspección de la eslinga debe ser exhaustivo, sistemático y habitual. Además, es recomendable realizar inspecciones prácticas y visuales.

Algunos tipos de daños se detectan con mayor facilidad mediante una inspección práctica que con una simple inspección visual; ejemplos de ello son la rigidez del material, correas defectuosas o tejido desgastado. Estos se detectan mediante el contacto físico con la eslinga: probablemente con una inspección visual no se detectasen todos los tipos de daños.

Considere también la elaboración y el uso de documentación escrita relacionada con las inspecciones de la eslinga. Esta debería incluir, entre otros datos, la siguiente información: el nombre del fabricante, el número de lote, la longitud y la anchura, el número identificativo exclusivo (importante a la hora de diferenciar eslingas similares) y el estado de la eslinga. Deberían incluirse datos importantes, como la fecha de recepción o puesta en marcha en sus instalaciones, así como características útiles y específicas.

Preste especial atención a las eslingas dañadas o defectuosas y retírelas. Hágalo si se dan una o más de las siguientes condiciones:

1. Marcas de productos químicos o corrosivos.
2. Marcas de derretimiento o quemaduras.
3. Rasguños, agujeros, roturas o cortes.
4. Costuras rotas o desgastadas.
5. Etiquetas inexistentes, ilegibles o inapropiadas.
6. Nudos en la eslinga.
7. Desgastes o roturas.
8. Cualquier otro tipo de daño visible que pueda comprometer la resistencia de la eslinga.

Las inspecciones de la eslinga se realizan para proteger a los pacientes, al personal sanitario y el registro general de seguridad de la clínica. Un sistema de inspección de la eslinga posee ventajas adicionales: las inspecciones sistemáticas ayudarán a identificar la evolución de los daños y, con ello, reducir de una manera eficiente los costes. El procedimiento de inspección también contribuirá a asegurarse de que no se almacenan varias eslingas del mismo tipo y tamaño.

NOTA: las inspecciones debe llevarlas a cabo una persona cualificada que esté familiarizada con el diseño, el uso y el mantenimiento de la eslinga.

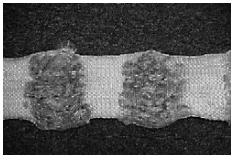
© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Ejemplos visuales de daño sintético de la eslinga [x)]

Quemaduras químicas / cáusticas

Costura rota

Correas aplastadas / deshilachadas



Nudos

Derretimiento / Carbonización

[x)] los ejemplos visuales no representan todos los tipos de daños posibles

3.02 **Vida útil**

La vida útil de la eslinga es individual y depende del modo en el que se utilice, se lave, etc. Antes de utilizar la eslinga, debe examinarla según la descripción indicada en el apartado 2.02. En caso de que no cumpla los requisitos de inspección, deberá descartarse.

4.00 **Especificaciones técnicas**

Capacidad de elevación (carga segura de trabajo, CST) . . . . . 255 kg
Material . . . . . .Poliéster

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

5.00 Declaración de conformidad CE

Este producto se fabrica de acuerdo con la Directiva 93/42/CEE del Consejo, de 14 de junio de 1993, incluidas las enmiendas, como dispositivo médico de clase 1.

6.00 Declaración de política medioambiental – V. Guldmann A/S

Guldmann trabaja constantemente para asegurar que el impacto de la empresa sobre el medioambiente, local y global, se reduzca al mínimo.

Los objetivos de Guldmann son:

- Cumplir con la legislación medioambiental vigente (p. ej. con las directivas REACH y WEEE)
- Garantizar que, siempre que sea posible, utilizamos componentes y materiales que cumplen con la norma RoHS
- Garantizar que nuestros productos no tienen un impacto negativo innecesario sobre el medio ambiente respecto a su uso, recirculación o eliminación
- Garantizar que nuestros productos contribuyen a un entorno laboral positivo en los lugares en los que se utilizan

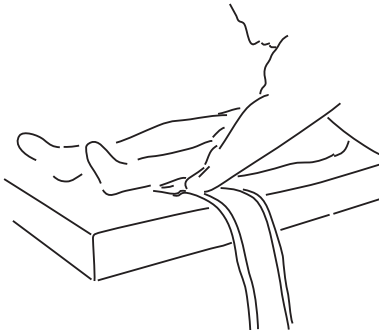
El Departamento de Naturaleza y Medio Ambiente del municipio de Aarhus realiza inspecciones anuales tomando como referencia el artículo 42 de la Ley de Protección del Medio Ambiente de Dinamarca.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

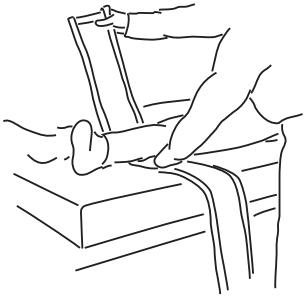
7.00 Colocación de la eslinga en la cama

La eslinga para piernas se coloca debajo de la parte inferior de la pierna, en el sitio más apropiado para realizar la asistencia.

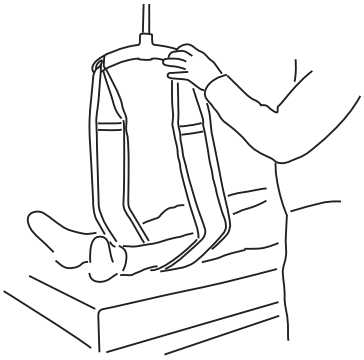
Para elevar la pierna con la cadera y la rodilla doblada, coloque la eslinga para piernas debajo de la parte superior de la pantorrilla, por debajo de la rodilla; para elevar la pierna con la rodilla estirada, coloque la eslinga debajo de la parte inferior de la pantorrilla, por encima del tobillo.



La eslinga para piernas se pasa por debajo de la pierna, teniendo cuidado de dejar una mano entre el tejido de la eslinga y la piel del usuario, y se coloca debajo de la parte inferior de la pierna, de manera que quede el mismo trozo de eslinga en cada lado.

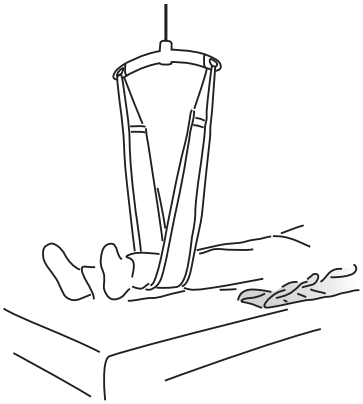


Ahora monte la eslinga para piernas en la barra de elevación.

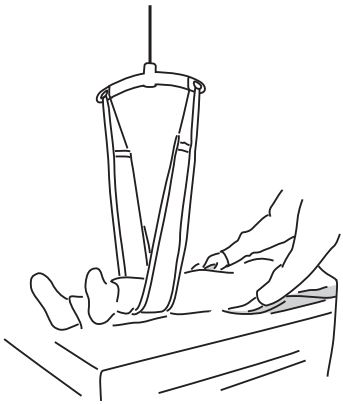


© Guldmann 08/2016 # 900677_3

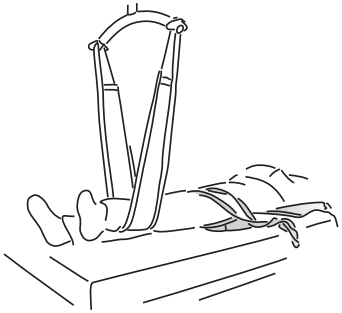
En caso de que use la eslinga para piernas en relación con la higiene personal de pacientes bariátricos, también la podrá usar como ayuda para separar sus muslos.



Asimismo, podrá utilizar la eslinga para piernas para colocar una eslinga para piernas individual, en caso de que el peso de los muslos del usuario sea considerable o que el estado de su piel sea muy delicado.

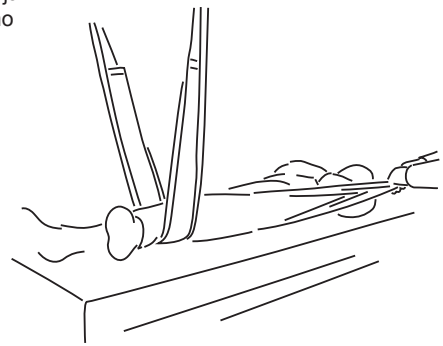


La parte inferior de la pierna se eleva con la eslinga para piernas y la correa para muslos de la eslinga para piernas individual se coloca debajo del muslo.



© Guldmann 08/2016 # 900677_3

La eslinga para piernas se baja y se quita. Se realiza el mismo proceso en la otra pierna.



© Guldmann 08/2016 # 900677_3

8.00 Colocación de la eslinga en la silla de ruedas

Desplace la eslinga para piernas debajo del muslo, por la parte posterior de la articulación de la rodilla.

Tire de la eslinga para piernas, con cuidado de no rozar la piel del usuario, de tal forma que la eslinga quede colocada uniformemente, con partes iguales de tejido en ambos lados de la pierna.

Monte la eslinga para piernas en la barra de elevación; en este momento, puede levantar ligeramente el muslo de la silla. La correa para muslos de la eslinga de desplazamiento de silla se puede colocar debajo del muslo del usuario o bien se puede extraer sin dañar la piel.

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

Time to care

© Guldmann 08/2016 # 900677_3

V. Guldmann A/S
Head Office:
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. +45 8741 3100
Fax +45 8741 3131
info@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann GmbH
Unter den Eichen 5
D-65195 Wiesbaden
Tel. +49 611 974 530
Fax +49 611 300 018
info@guldmann.de
www.guldmann.de

Guldmann Sverige AB
Smålandsgatan 4
S-441 57 Alingsås
Tel. +46 0322 55290
Fax +46 0322 55320
info@guldmann.se
www.guldmann.se

Guldmann Sarl
66 rue du Moulin de la Pointe
F-75013 Paris
Tél. +33 145 54 78 36
Fax +33 145 57 10 52
france@guldmann.com
www.guldmann.fr

Guldmann Srl
Via Focherini 7
I-43058 Sorbolo (PR)
Nº Verde 800 781 604
Tel. +39 0521 660132
Fax +39 0521 691399
Cell. +39 340 9087107
italia@guldmann.com
www.guldmann.it

Guldmann Inc.
14401 McCormick Drive
Unit A
Tampa, FL 33626
Tel. 800 664 8834
Tel. 813 880 0619
Fax 813 880 9558
info@guldmann.net
www.guldmann.net